



CHAPITRE 113

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

CHAPTER 113

An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe

[Assented to 24th March 1961]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Saint-Hyacinthe a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 24 George V, chapitre 94, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Résolution et contrat validés.

1. La résolution du conseil de la cité de Saint-Hyacinthe, adoptée le 6 octobre 1959, décidant d'accepter l'offre faite par "Les Dominicains ou Frères Prêcheurs de la province de Québec", de céder gratuitement à la cité de Saint-Hyacinthe une lisière de terrain, devant comporter une largeur de 5.8 pieds et mesurer 855.7 pieds dans sa ligne nord-est et 858.1 pieds dans sa ligne sud-ouest, soit d'une superficie totale de 4,970 pieds, sur le côté est de l'avenue Raymond, sous certains engagements assumés par la cité, et le contrat passé le 20 septembre 1960, devant le notaire Luc L'Heureux, sous le no 966 de ses minutes, contrat enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Saint-Hyacinthe, sous le no 123 872, contrat intervenu entre "Les Dominicains ou Frères Prêcheurs de la province de

Preamble.

WHEREAS the city of Saint-Hyacinthe has, by its petition, represented that it is in its interest and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 24 George V, chapter 94, and the acts amending the same be again amended for the purpose of giving it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Resolution and contract validated.

1. The resolution of the council of the city of Saint-Hyacinthe, passed the 6th of October 1959, deciding to accept the offer made by "Les Dominicains ou Frères prêcheurs de la province de Québec", to cede gratuitously to the city of Saint-Hyacinthe a strip of land, of a width of 5.8 feet and measuring 855.7 feet in its northeast line and 858.1 feet in its southwest line, or a total area of 4,970 feet, on the east side of Raymond avenue, subject to certain obligations assumed by the city, and the contract made the 20th of September 1960 before Luc L'Heureux, notary, under no. 966 of his minutes, and registered in the registry office for the division of St. Hyacinthe under no. 123 872, between "Les Dominicains ou Frères prêcheurs de la province de Québec" and the city of Saint-Hyacinthe, in accord-

Québec" et la cité de Saint-Hyacinthe, conformément aux termes de ladite résolution, sont validés et confirmés.

ance with the terms of the said resolution, are validated and confirmed.

S.R., c. 233, a. 64, am. pour cité.
2. L'article 64 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la cité, par l'article 5 de la loi 14 George VI, chapitre 89, par l'article 4 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 73, et par l'article 4 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 66, est modifié, pour la cité, en ajoutant à la fin l'alinéa suivant:

R.S., c. 233, s. 64, am. for city.
2. Section 64 of the Cities and Towns Act, replaced for the city by section 5 of the act 14 George VI, chapter 89, by section 4 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 73, and by section 4 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 66, is amended for the city by adding at the end the following paragraph:

Dépenses. "Le conseil peut aussi autoriser le paiement des dépenses de voyage et autres réellement encourues par un membre du conseil pour le compte de la cité, pourvu qu'elles aient été autorisées par résolution du conseil."

Expenses. "The council may also authorize the payment of travelling and other expenses actually incurred by a member of the council for the city, provided that they have been authorized by resolution of the council."

1934, c. 94, a. 14, remp.
3. L'article 14 de la loi 24 George V, chapitre 94, est remplacé par le suivant:

1934, c. 94, s. 14, replaced.
3. Section 14 of the act 24 George V, chapter 94, is replaced by the following:

S.R., c. 233, a. 95, remp. pour cité.
"14. L'article 95 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

R.S., c. 233, s. 95, replaced for city.
"14. Section 95 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

Dépôts des deniers.
"95. Le trésorier doit déposer, dès que faire se peut, mais, au plus tard le jour ouvrable qui suit celui de leur recouvrement, dans une ou plusieurs banques légalement constituées, ou dans une Caisse populaire Desjardins, désignées par le conseil, les deniers provenant des taxes ou redevances municipales ou appartenant à la cité et les y laisser jusqu'à ce qu'ils soient employés aux fins pour lesquelles ils ont été prélevés ou jusqu'à ce qu'il en soit disposé par le conseil."

Deposit of moneys.
"95. The treasurer must deposit in one or more chartered banks or in a *Caisse populaire Desjardins* designated by the council the moneys arising from taxes or municipal dues, or belonging to the city, as soon as the same can be done, but not later than the working day following that of their recovery, and must allow them to remain there until they are employed for the purposes for which they were levied, or until disposed of by the council."

1934, c. 94, a. 26, remp.
4. L'article 26 de la loi 24 George V, chapitre 94, est abrogé.

1934, c. 94, s. 26, repealed.
4. Section 26 of the act 24 George V, chapter 94, is repealed.

S.R., c. 233, a. 526d, am. pour cité.
5. L'article 526d de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 70, est modifié en retranchant dans le sous-paragraphe *w*, du paragraphe 3 les mots "et à l'huile à chauffage".

R.S., c. 233, s. 526d, am. for city.
5. Section 526d of the Cities and Towns Act, enacted for the city by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 70, is amended by striking out in sub-paragraph *w* of subsection 3 the following words "and fuel oil".

Id., a. 469, am. pour cité.
6. L'article 469 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en remplaçant le paragraphe 18° par le suivant: "18° Pour pourvoir à l'inspection du pain et en régler la fabrication et la vente; pour prescrire le poids et la

Id., s. 469, am. for city.
6. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by replacing paragraph 18 by the following:

"18. To provide for the inspection of bread and regulate the making and sale of bread; to prescribe the weight and quality

qualité du pain; pour obliger les boulangers et les distributeurs de pain à emballer ou emballer le pain; pour obliger les boulangers ou les distributeurs de pain à indiquer, sur l'emballage ou l'emballage, le poids du pain fabriqué, vendu ou distribué; pour pourvoir à la saisie et à la confiscation du pain fabriqué contrairement aux règlements; les dispositions du chapitre 252 des Statuts refondus de Québec de 1941 ne s'appliquent pas à la cité de Saint-Hyacinthe."

of bread; to compel bakers and bread distributors to wrap or package loaves; to compel bakers or bread distributors to indicate on the wrapper or package, the weight of the bread manufactured, sold or distributed; to provide for the seizure and forfeiture of bread made contrary thereto; the provisions of chapter 252 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, shall not apply to the city of Saint-Hyacinthe."

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.